

大嶼山遠足徑及康樂設施計劃

LANTAU TRAILS AND RECREATION PLAN

土木工程拓展署 可持續大嶼辦事處

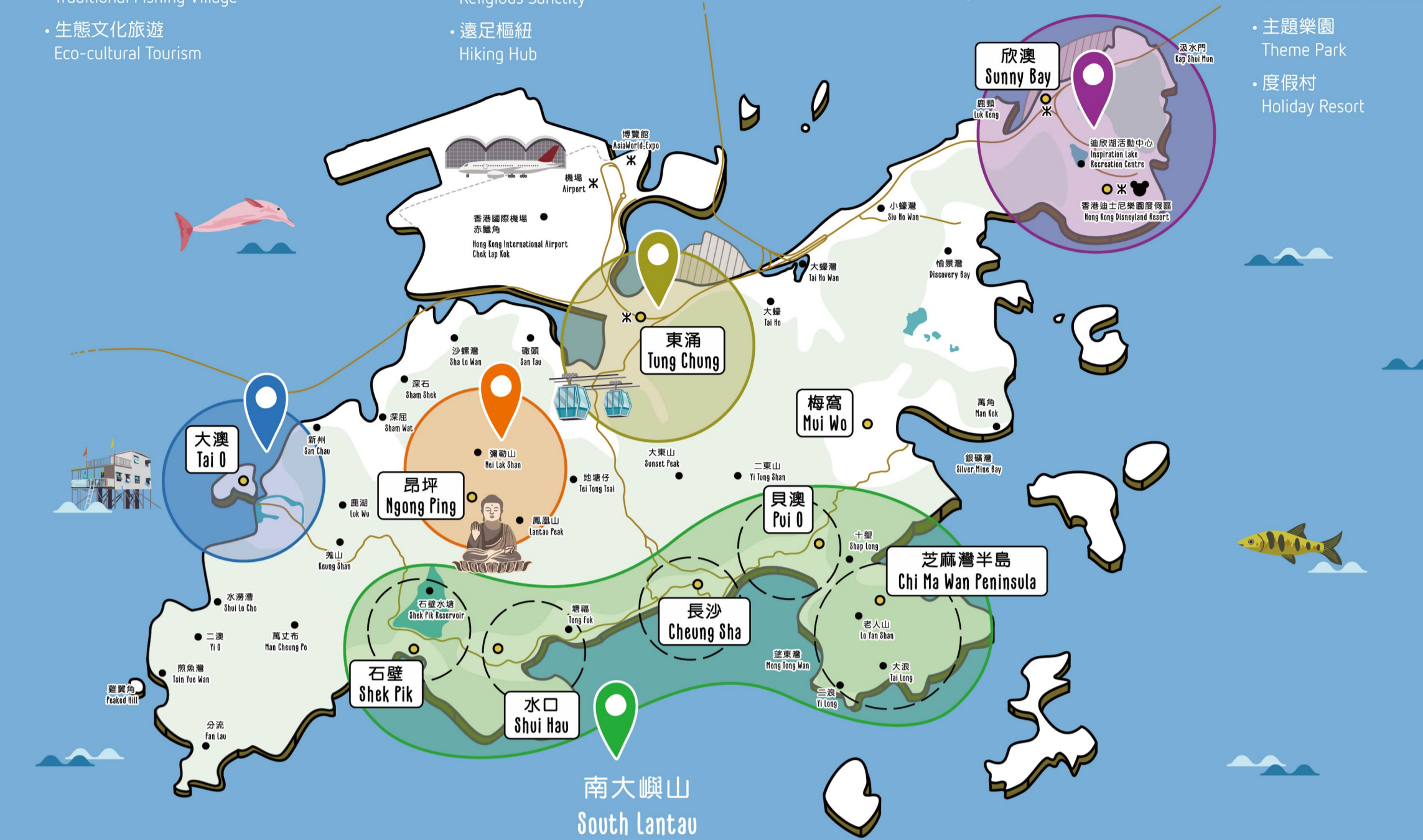
漫遊 · 慢遊 SLOW travel in Lantau

透過落實《大嶼山遠足徑及康樂設施計劃》，我們的目標是要把大嶼山發展為香港的度假勝地。遊人可在大嶼山度假數天，慢遊景點；隨興之所至四周探索；學習當地文化；並體驗大嶼山的自然美景。我們會致力將人與大嶼山的自然和文化資源串連起來。

Through the implementation of the Lantau Trails and Recreation Plan, we target to develop Lantau into a vacation destination in Hong Kong. People may spend a few days of vacation on Lantau to visit attraction spots in a relaxing manner, make impromptu excursions to various areas, and learn local cultures, while experiencing the nature's beauty on Lantau. We will strive to connect people with the natural and cultural resources of Lantau.

五個主要休閒康樂區域 five major leisure and recreation nodes

- 大澳 Tai O
 - 傳統節慶 Traditional Festivals
 - 水鄉風情 Traditional Fishing Village
 - 生態文化旅游 Eco-cultural Tourism
- 昂坪 Ngong Ping
 - 風景名勝 Scenic Spots
 - 宗教名勝 Religious Sanctity
 - 遠足樞紐 Hiking Hub
- 東涌 Tung Chung
 - 河畔公園 River Park
 - 纜車 Cable Car
 - 古道 / 文物歷史徑 Ancient / Heritage Trails
- 欣澳 Sunny Bay
 - 大型體育盛事 Mega Sports Event
 - 水上活動 Water-based Activities
 - 主題樂園 Theme Park
 - 度假村 Holiday Resort



- 石壁 Shek Pik
 - 歷奇設施 Adventure Facilities
 - 特色露營設施 Glamping Facilities
 - 環繞水塘的板道 Round-the-Reservoir Boardwalk
- 長沙 Cheung Sha
 - 海濱休閒活動 Beachfront Leisure
 - 水上活動 Water-based Activities
 - 舊東涌道賞花活動 Old Tung Chung Road Flower Appreciation
- 貝澳及水口 Pui O & Shui Hau
 - 濕地和沙坪生境 Wetland and Sandflat Habitats
 - 生態康樂活動 Eco-recreation Activities
 - 教育活動 Educational Activities
- 芝麻灣半島 Chi Ma Wan Peninsula
 - 行山遠足 Mountain Hiking
 - 營地 Refreshing Camp
 - 山林治療 Mountain Therapy
 - 水上運動 Water-based Sports

北大嶼山單車徑網絡 North Lantau Biking Network

把握東涌新市鎮擴展、欣澳填海和建造 P1 公路等發展項目的機會，我們將會研究沿大嶼山北岸建造單車徑連接欣澳與機場島，並提供配套設施。整段單車徑長約20公里。

Leveraging the opportunities to be brought about by development projects such as Tung Chung New Town Extension, Sunny Bay reclamation and construction of Road P1, we will examine the feasibility of constructing a cycle track with supporting facilities along the north shore of Lantau to connect Sunny Bay with Airport Island. The entire cycle track is about 20 km long.

南大嶼山單車徑網絡 South Lantau Biking Network

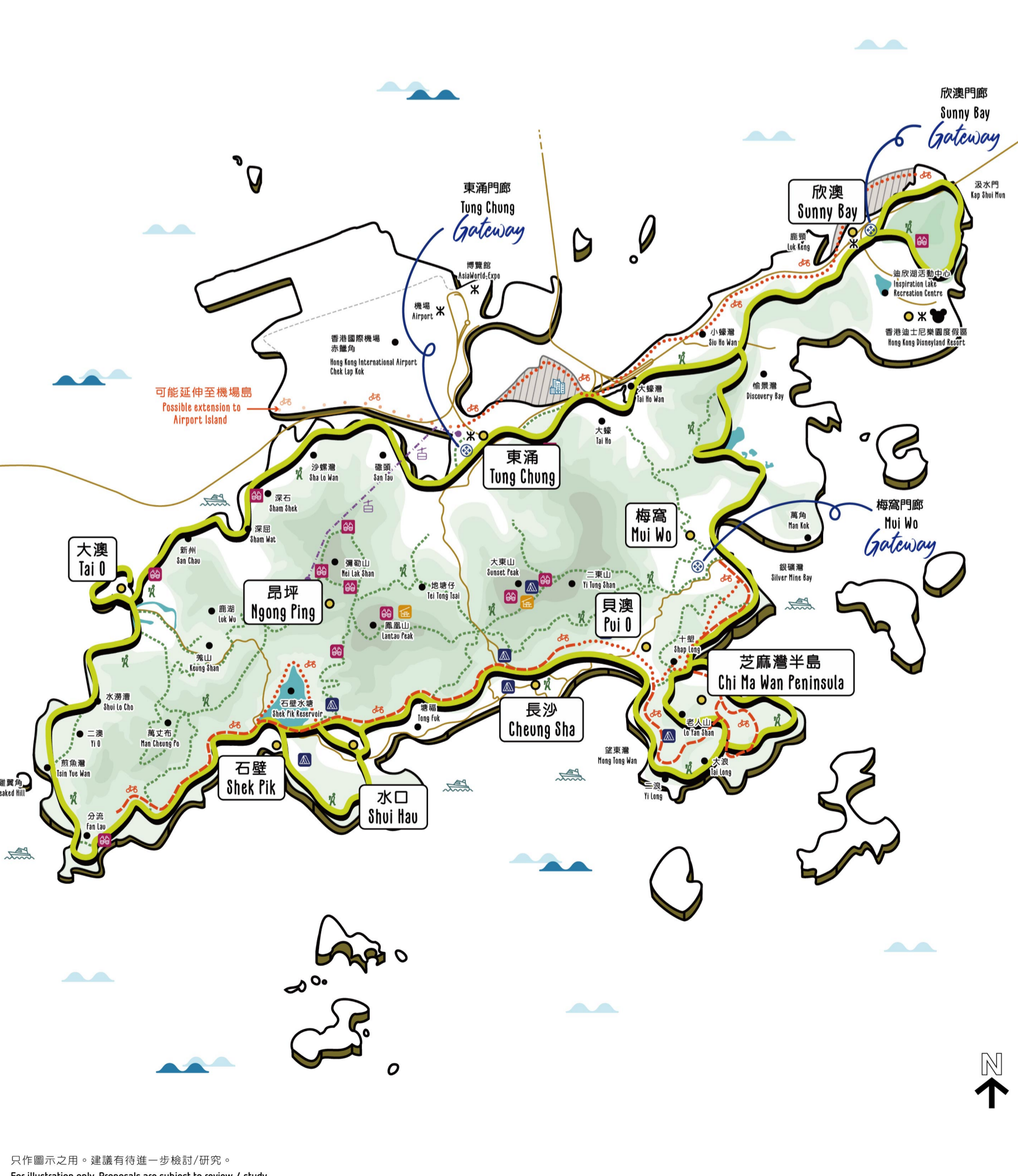
我們的目標是要提升南大嶼山現有的越野單車徑，以加強從梅窩到狗嶺涌的連接性。我們亦會研究沿著水塘興建板道的可行性；加強現有的引水道與嶼南道之間的連接；運用環保的交通將南大嶼的休閒康樂點更緊密地貫穿連繫。整個網絡可達約60公里長。

Our target is to enhance the existing mountain bike trails in South Lantau with a view to strengthening the connection between Mui Wo and Kau Ling Chung. Apart from a possible boardwalk along the reservoir, we will also explore enhancing the connection between the existing catchwater and South Lantau Road, while improving the accessibility and connectivity among South Lantau recreation nodes in a green way. The entire network may attain a length of about 60 km.

環嶼遠足徑 Round-the-Lantau Route

環嶼遠足徑全長約100公里，將整合大嶼山現有和新建的步道，是極具代表性的項目。我們將探索提升各步道的連接性；提高步道的可持續性；以及沿步道提供所需配套設施，包括鋪設電訊網絡等。

Round-the-Lantau Route, with a total length of about 100km, is a signature proposal by integrating existing and new trails of Lantau. We will explore enhancing the connectivity of the trails; improving the sustainability of the trails; and providing necessary supporting facilities along the trails, including the installation of telecommunications networks, etc.



只作圖示之用。建議有待進一步檢討/研究。 For illustration only. Proposals are subject to review / study.

Heritage

大澳 Tai O

大澳是香港最古老的村落之一，以具標誌特色的棚屋和濃厚的節日氣氛聞名於世。我們除了進行大澳地區改善工程，以改善當區居民生活，亦製定了《大澳休閒康樂圖》，以豐富遊客的體驗。

Tai O is one of the oldest villages in Hong Kong, which is world-renowned for its iconic stilt houses and spirited festivals. We have carried out district improvement works at Tai O to enhance the livelihood of locals, while completing the Tai O Leisure and Recreation Plan to diversify visitors' experience.

東涌 Tung Chung

東涌是通往大嶼山的門廊之一。因應東涌東及東涌西的發展，我們計劃建造東涌河畔公園，並推廣親水活動。此外，我們亦會設立東涌文物徑，以連結區內多個歷史遺跡／景點。

Tung Chung is one of the gateways to Lantau. In light of Tung Chung East and Tung Chung West developments, we plan to construct a Tung Chung River Park for promoting water friendly activities. In addition, we will establish a Tung Chung Heritage Trail to link up the historical monuments/sites in the area.

Hiking

昂坪 Ngong Ping

昂坪既是香港必訪的旅遊景點之一，也是遠足人士前往鳳凰山觀賞日出的好去處。在現有景點的基礎上，我們將改善昂坪地區的遠足設施，以期將昂坪發展成遠足樞紐，並向遊客推廣附近的綠色資源。

Ngong Ping is not only one of the must-see tourist attractions in Hong Kong, but also a base for hikers to set out on a hike to Lantau Peak for viewing sunrise. Founded on the existing attractions, the improvement works of the hiking facilities in Ngong Ping area will be conducted, with a view to developing Ngong Ping as a hiking hub and promoting the nearby green resources to the visitors.

欣澳 Sunny Bay

欣澳將會發展為全年皆宜的度假勝地。我們會就欣澳的填海區和鄰近地區如陰澳灣進行研究並擬定發展建議。欣澳或會成為大嶼山東北部的娛樂樞紐，與迪士尼度假區和大嶼山其他景點產生協同效應。

Sunny Bay will be developed as a year-round vacation destination. We will carry out studies and formulate a development proposal for the reclamation areas in Sunny Bay and adjoining areas such as Yam O Wan. As a possible entertainment node in Northeast Lantau, synergy with the Disneyland Resort and other attractions on Lantau could be created.

Vacation

南大嶼山 South Lantau

南大嶼山有多個具獨特休閒特色和潛力的地區。我們會探索提供更多影響較低及可持續的休閒及康樂設施，以供市民享用。市民可在南大嶼山生態康樂走廊享有多元化的休閒體驗。

South Lantau comprises different areas of distinct leisure and recreation features and potential. We will explore the provision of more low impact and sustainable leisure and recreational facilities for public enjoyment. Members of the public may enjoy diversified recreational experience in this eco-recreation corridor.

Adventure

石壁 Shek Pik

石壁是熱門的一日遊目的地。在現有休閒娛樂設施的基礎上，我們將探索建造環繞石壁水塘板道的可行性，提升沿著引水道一帶的休閒體驗，並提供環保的歷奇設施，以供市民享用。

Shek Pik is a popular attraction for one day outings. Founded on the existing leisure and recreational facilities, we will explore the feasibility of providing a round-the-reservoir boardwalk at Shek Pik, enhance recreational experience along the catchwater, while providing eco-friendly adventure facilities for public enjoyment.

貝澳及水口 Pui O & Shui Hau

貝澳和水口擁有珍貴的濕地和沙坪生境，具較高的生物多樣性和生態價值。我們將與政府部門、當區人士和相關持份者攜手合作，保護自然資源，並會設立遊客中心及舉辦教育活動，藉以加深公眾對自然保育的認識。

Pui O and Shui Hau have treasured wetland and sandflat habitats, both of relatively high biodiversity and ecological value. We will collaborate with government departments, local communities and relevant stakeholders to conserve natural resources, while providing a visitor centre and organising educational activities to enhance the public understanding of nature conservation.

長沙 Cheung Sha

長沙以香港最長海灘聞名。我們將探索提升該處的海濱活動和遊人體驗的可行性，當中包括增設設施，以支持水上活動的發展。

Cheung Sha is famous for being the longest beach in Hong Kong. We will explore the feasibility of enhancing the beachfront activities and visitors' experience, including additional provision of supporting facilities for the development of water-based activities.

Watersports

芝麻灣半島 Chi Ma Wan Peninsula

芝麻灣半島建有全港最長的郊遊徑——芝麻灣郊遊徑，而登上老人山更可盡覽半島一帶的壯麗景色。鑑於其環境優美寧靜，我們計劃建立露營基地，並提供陸上和水上活動，以收靜修及身心療癒之效。

Chi Ma Wan Peninsula has the longest country trail, Chi Ma Wan Country Trail, one may even command a breathtaking view of the Peninsula from Lo Yan Shan. Given its scenic and peaceful environment, we plan to develop a camp base with land-based and water-based activities for the purposes of retreat and revival.

Retreat

實施方式 IMPLEMENTATION

我們一直進行多項研究，並會在適當時候分階段設計及落實相關建議。為確保建議的可持續性和可行性，我們將探索不同的管理、營運和保養方案。

We have been carrying out various studies and will design and implement the proposals in phases at an appropriate time. To ensure the sustainability and viability of the proposals, we will explore different options of management, operation and maintenance.

